



Malý anglicko-český slovník textilních produktů Small English-Czech Dictionary of textile products

English	Czech
Aluminium clips	Al svorky
Apparel accessories – caps, hats	Oděvní doplňky – čepice, klobouky
Apparel accessories - scarves, shawls, ties	Oděvní doplňky - šátky, šály, kravaty
Application of the analytic instruments methods	Aplikace analytických přístrojových metod
Babies´ and children´s wear	Dětské a kojenecké výrobky
Bagging woven fabrics	Obalové tkaniny
Bags	Vaky
Bed linen	Prádlo ložní
Bed linen fabrics	Tkaniny ložní
Bed sheets	Prostěradla
Belts, bands, girdles	Řemeny, popruhy, pásy
Blankets and travelling rugs	Přikrývky a cestovní koberečky
Blankets tufted	Přikrývky všívané
Blankets woven, tufted, quilted	Přikrývky tkané, všívané, prošívané
Blended yarns cotton/man-made fibres bi-and multicomp.	Příže směs ba s chem. vlákny dvou a více komponentní
Brace accessories	Šlové součástky
Buttons	Knoflíky
Canvas cloths	Plachtoviny
Carded yarns cotton/man-made fibres blend	Bavlnářské příže mykané směs. s chem. vlákny
Carded yarns 100% cotton	Příže mykaná ze 100% bavlny
Carded yarns 100% rayon staple fibre	Příže mykaná 100% VSs
Certification authority	Certifikační orgán
Clothing and upholstery filling material	Výplně čalounické, sedlářské /vaty, rouna, pojené, jehlované/
Combed yarns cotton/man-made fibres blend	Bavlnářské příže česané směšové s chem. vlákny
Combed yarns 100% cotton	Příže česaná ze 100% bavlny
Construction and development of textile machines and control systems	Konstrukce a vývoj textilních strojů a řídicích systémů
Consultancy and expertises	Poradenské a konzultační služby
Cordage goods: cords, ropes, cables	Motouzy, šňůry, lana – provaznické výrobky
Core-spinning threads	Opřádané nitě
Cotton and PAD /Chemlon/ threads	Nitě bavlnářské a PAD /chemlonové/
Cotton grey and finished fabrics	Bavlnářské tkaniny rezné a upravené
Cotton knitting yarn	Pletací příže z bavlny
Curtain cloth	Záclonoviny
Decorative fabrics - mourning	Dekorační látky - smuteční
Development and construction of single-purpose devices and measuring sets	Vývoj a výroba jednoúčelových zařízení a měřících souprav
Dress fabrics	Šatovky dámské
Dress, shoe, technical and special girths	Popruhy oděvní, obuvnické, technické a speciální
Ducks	Ségly
Dyeing-mercerization	Barvení – mercerace
Elastic braids and ribbons	Speciální výroba – pruženky
Elastic underwear	Prádlo elastické
Fabrics for clothing	Tkaniny na oděvy
Fabrics for clothing /men´s, women´s, children´s/	Tkaniny pro odívání /pánské, dámské, dětské/



Malý anglicko-český slovník textilních produktů

Small English-Czech Dictionary of textile products

English	Czech
Fabrics for piece goods	Tkaniny na kusové výrobky
Fabrics for underwear	Tkaniny prádlové
Fabrics PAD, PES, POP filament	Tkaniny z PAD, PES, PAN a POP hedvábí
Fabrics printing	Potiskování tkanin
Fancy goods /attaché-cases, travelling cases, bags, rucksacks, ect./	Galanterie /aktovky, kufry, tašky, batohy, atd./
Fashion and design trends	Směry módního vývoje a designu
Felts, all kinds, incl. shaped /paper-maker's woolen felt, synthetic/	Plsti všeho druhu, včetně tvarovek /papírenské plstěnce vlněné, syntetické/
Filter cloths	Filtrační tkaniny
Filter textiles woven, non-woven, knitted, needled	Filtrační textilie tkané, pojené, pletené, jehlované
Finishing of secondary raw-materials	Úprava druhotných surovin
Fire and industrial hose-pipes	Požární a průmyslové hadice
Flax tow yarns, dry spun	Příze koudelky suchopředené
Flax tow yarns, wet spun	Příze koudelky mokropředené
Flax yarns, incl. blends, dry spun	Příze lenky včetně směsových suchopředené
Flax yarns, incl. blends, wet spun	Příze lenky včetně směsových mokropředené
Floor coverings, needled, tufted and bonded	Podlahové krytiny jehlované, prošívané a pojené
Floor mats	Předložky bytové
Foil fibres, waste and plastics	Vlákna z folií, odpady a plasty
Furnishing and upholstery fabrics	Tkaniny dekorační a nábytkové
Furnishing fabrics	Tkaniny dekorační
Geotextiles	Geotextilie všeho druhu
Gloves	Rukavice
Gloves, lounge gloves, sports gloves	Rukavice vycházkové, sportovní, pracovní
Hair pins	Vlasové spony
Hand-knotted carpets	Koberce ručně vázané
High – pile fabrics, imitation fur	Kožešiny umělé, včetně včesů
High school education aimed at the textile and clothing science and research branch	Vysokoškolská výuka pro obor textilní a oděvní, věda a výzkum v oboru
Hooks and eyes	Háčky a očka
Children's clothing of woven fabrics	Dětské oděvy z tkanin
Import and export of textile raw materials, semi-products and products	Dovoz a vývoz textilních surovin, polotovarů a výrobků
Industrial knitted fabrics	Technické pleteniny
Industrial nonwovens /geotextiles/	Technické netkané textilie /geotextilie/
Information and publicity activities	Informační a publikační činnost
Interfacings and blind cloths	Oděvní vložky a roletoviny
Interior and clothing standard	Bytová a oděvní kultura
Jacquard textiles field	Poradenská činnost v oboru žakárského textilu
Kitchen linen	Prádlo kuchyňské
Knitted fabrics /dresswear/	Pletené šatovky
Knitted fabrics for dresswear and suitings	Pleteniny oděvní
Knitted furnishing and upholstery fabrics	Dekorační a potahové pleteniny
Knitted outerwear incl. elastic	Vrchní pletené ošacení, vč. elastického
Knitted pile fabrics and furs	Pletené plyše a kožešiny
Knitted underwear /shirts, undershirts, ect./	Pletené prádlo spodní / košile, nátlčníky atd./



Malý anglicko-český slovník textilních produktů

Small English-Czech Dictionary of textile products

English	Czech
Laces and embroideries	Krajky a výšivky
Linen fabrics, grey and finished, bleached	Lnářské tkaniny rezné a upravené, bělidlo
Linen piece goods /table, bed and other linen/	Lnářské kusové výrobky /stolní, ložní aj. prádlo/
Linen thread	Lnářské nitě
Linings and inter - linings	Podšívky a oděvní vložky
Made-up sportclothing	Výrobky sportovní konfekce
Made-up technical products	Výrobky technické konfekce
Making-up	Konfekce
Mattresses and cushions for sitting furniture	Matrace a polštáře pro sedací nábytek
Men´s & boys´ coats	Pánské a chlapecké pláště
Men´s & boys´ jackets	Pánská a chlapecká saka
Men´s & boys´ shirts	Košile pánské, chlapecké
Men´s & boys´ suits	Pánské a chlapecké obleky
Men´s & boys´ trousers	Pánské a chlapecké kalhoty
Men´s & women´s uniforms	Stejnokroje pánské a dámské
Men´s shirt	Pánské košile
Natural silk and rayon fabrics	Tkaniny z přírodního a umělého hedvábí
Non – woven fabrics	Netkané textilie
Non-woven textiles, other	Textilie netkané, ostatní
Ornamental rivets and bushings	Ozdobné nýty a průchodky
oven carpets incl. face-to-face carpets	Koberce tkané, vč. dvojplyšových a pojených
Piece goods	Kusové výrobky konfekce
Pins	Špendlíky
Plushes for clothing, toys, upholstery /woven, knitted/	Plyše potahové, oděvní a hračkářské /tkané, pletené/
Product conformity with the health regulations	Zdravotní nezávadnost výrobku
Production and sales of PES woven fabrics	Výroba a prodej PES tkanin
Production of jacquard tie-up	Výroba žakarského řadění
Production of knitting and sewing needles	Výroba pletacích a šicích jehel
Professional consultancy and services to foreign and inland textile enterprises	Odborné poradny a služby pro textilní podniky, tuzem. a zahraniční
Projects and propositions for the TCL industry	Projekty a návrhy pro TOK průmysl
Protective clothing	Ochranné oděvy
Publicity, exhibitions and shows	Propagace, výstavy, přehlídky
Quilted blankets	Přikrývky prošívané
Realization exhibitions and fairs	Realizace výstav a veletrhů
Retail sale of textile products and accesories	Maloobchodní prodej textilních výrobků a doplňkových potřeb
Ribbons (for clothing, footwear, insulation), braids and trimmings	Stuhy (oděvní, obuvní, bytové, izolačky) a prýmký
Rivets for special purposes	Nýty pro speciální účely
Sacks	Pytle
Sales of carpets	Prodej koberců
Sanitary clothing	Zdravotnické ošacení
Scutched flax tow	Třená lněná koudel
Scutched flax, flax fibre	Třený len – lněné vlákno
Seals	Plomby



Malý anglicko-český slovník textilních produktů Small English-Czech Dictionary of textile products

English	Czech
Secondary school education at the textile and clothing branch	Středoškolská výuka pro obor textilní a oděvní
Sewing threads cotton	Nitě šicí z ba přízí
Sewing threads PAD, PES, viscose rayon filament	Nitě z PADh, PESh, VSh
Shoemaking semi-finished products	Obuvnické polotovary
Silk knit-woven textiles	Textilie hedv. – pletenotkané
Small knitted piece goods	Drobné pletené výrobky
Small leather fancy goods /purses, handbags, etc./	Drobná kožená galanterie /kabelky, peněženky, atd./
Small series manufacture and sale	Maloseriová výroba a prodej
Socks, stocking products	Punčochové výrobky standardní
Sports products /balls, etc./	Sportovní výrobky /míče/
Sportswear	Sportovní oděvy
Sportswear and leisure wear	Ošacení pro sport a volný čas
Strings for parachuting, shoe-laces, technical and clothing strings, nets, wicks, stitching yarns	Padákové a vřetenové šňůry, prošívací příze, šněrovadla, techn. a oděvní šňůry, knoty, sítě
Supplies of textile, clothing and leather-processing machines and of complete industrial plants	Dodávky textilních, oděvních a kožedělných strojů a investičních celků
Surface finishing	Povrchové úpravy
Swimwear	Plavky
Table & bathroom linen	Prádlo stolní a toaletní
Table linen, woven	Prádlo stolní, tkané
Technical fabrics	Technické tkaniny
Test laboratory accredited by the State	Státem akreditovaná zkušební laboratoř
Textile discs /polishing and emery/	Kotouče textilní /leštící a smirkové/
Textile fancy goods and piece goods wholesale	Velkoobchod textilní galanterií a kusovým textilem
Textile prints	Tisky textilní
Textile tapestry	Textilní tapety
Textile wall covering	Textilní tapety
Textiles cotton-lycra	Bavlněné textilie s Lycrou
Textiles impregnated, coated, covered	Textilie impregnované, povrstvené, povlečené
Textile piece goods /scarves, shawls, ect./	Textilní kusové výrobky /šály, šátky atd./
Thimbles	Náprstky
Trade line - ribbon closures	Obchodní činnost - stužové uzávěry
Trade line - tailor accessories	Obchodní činnost - oděvní kování
Trouser hooks	Kalhotová spínadla
Tufted carpets	Koberce všívané
Underwear of woven fabrics - women's & girls'	Prádlo osobní z tkanin – dámské a dívčí
Underwear of woven fabrics for children & babies	Prádlo osobní z tkanin – dětské a kojenecké
Upholstery and furnishing fabrics /woven, knitted/	Textilie potahové a dekorační /tkané, pletené/
Verification of the physical and mechanical qualities of fibres	Ověřování fyzikálních a mechanických vlastností vláken
Wholesale activity inland and abroad – import and export	Velkoobchodní činnost tuz. a zahraniční – dovoz, vývoz
Women's & girls' blouses	Dámské a dívčí halenky
Women's & girls' coats	Dámské a dívčí pláště, paleta



Malý anglicko-český slovník textilních produktů

Small English-Czech Dictionary of textile products

English	Czech
Women´s & girls´ costumes	Dámské a dívčí kostýmy
Women´s & girls´ dresses	Dámské a dívčí šaty
Women´s & girls´ jackets & blazers	Dámské a dívčí saka, blejzry
Women´s & girls´ skirts	Dámské a dívčí sukně
Women´s & girls´ trousers	Dámské a dívčí kalhoty
Work & profession clothing	Pracovní a profesní oděvy
Worsted and semi-worsted wool yarns	Příze vlnářské, česané a poločesané
Woven back fabrics	Podkladové tkaniny
Woven fabrics for industrial purposes	Tkaniny technické
Woven fabrics for work and protective clothing	Tkaniny pro pracovní a ochranné ošacení
Yarn twisted and fancy	Příze skané a efektní
Yarns carded, incl. rotor and friction /unconventional/	Příze mykané, vč. rotorových a frikčních /nekonvenčních/
Zipers	Zdrhovadla



Malý anglicko-český slovník textilních produktů

Small English-Czech Dictionary of textile products

English	Czech
Care for textiles	Údržba textílií
KEEP AWAY FROM FIRE	Chraňte výrobky před otevřeným ohněm.
NON IRON	Výrobek s nežehlivou úpravou.
EASY CARE	Snadná údržba výrobku.
EASIER TO IRON	Snadné žehlení.
WATERPROOF	Nepromokavé.
DRY FLAT	Sušte ve vodorovné poloze.
WASH INSIDE OUT	Perte po rubu.
IRON ON REVERSE SIDE	Žehlete naruby.
DO NOT USE FABRIC CONDITIONER	Nepoužívejte avivážní prostředky.
FADE OUT, WASH SEPARATELY	Pouští barvu, perte odděleně.
MACHINE DEEP COLOURS TOGETHER	Nepouští barvy.
WASH WITH SIMILAR COLOURS	Perte se stejnobarevným prádlem.
WASH INSIDE OUT BEFOR WEAR	Před prvním nošením vyperte naruby.
HAND WASH IN COLD WATER ONLY	Perte ručně, ve studené vodě.
STEAM IRON	Žehlit párou.
WASH INSIDE OUT SEPARATELY BEFOR WEAR	Vyperte oděv po rubu, před prvním oblečením.
WASH INSIDE OUT WITH SIMILAR COLOURS	Perte oděv na ruby, pouze s obdobnými barvami.
WASH SEPARATELY	Perte zvlášť.
AFTER SWIMMING PLEASE RINS IN COLD WATER	Po vyprání, vymáchejte oděv ve studené vodě.